

Toutes les nuits

for Dr. Robert Larsen
and the Simpson Madrigal Singers

Clément Janequin
Edited by Matthew Oltman

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Tou - tes les nuits tu m'es pré - sen -
Mais tous les jours tu m'es ab - sen -

Tou - tes les nuits tu m'es pré - sen - te
Mais tous les jours tu m'es ab - sen - te

Tou - tes les nuits tu m'es pré - sen - te
Mais tous les jours tu m'es ab - sen - te

5

S

A

T

B

te Par son - ge doux, par son - ge doux et gra - ci eux.
te Qui m'es re gretz, qui me re - gretz fort en - nuy eux.

sen - te Par son - ge doux et gra - ci eux.
sen - te Qui me re - gretz fort en - nuy eux.

— Par son - ge doux, par son - ge doux et gra - ci eux.
— Qui me re gretz, qui me re - gretz fort en - nuy eux.

te Par son - ge doux et gra - ci eux.
te Qui me re - gretz fort en - nuy eux.

*Every night you show yourself to me in sweet and graceful dreams.
But every day you are gone from me, which I strongly and troublesomely regret.*

10

S
Puis donc que la nuit _____ me vaut

A
Puis donc que la nuit, _____ que la nuit me vaut

T
8
Puis donc que la nuit, _____ que la nuit me vaut

B

14

S
mieux Et que je n'ai bien que par son - ge. Dor - mez

A
mieux Et que je n'ai _____ bien que par son - ge. Dor - mez

T
8
mieux Et que je n'ai bien que par son - ge. Dor - mez de

B
Dor - mez, _____ dor -

*It is therefore why I treasure more highly the night
and that I only do well by dreaming.*

18

1.

S de jour Ô pau- vres yeux! A-fin que sans ces - se je son - ge. Dor -

A de jour Ô pau- vres yeux! A - fin que sans ces - se je son - ge, a fin que sans ces -

T jour Ô pau- vres yeux, ô pauvres yeux! A - fin que sans ces - se je son - -

B mez de jour Ô pau- vres yeux! A - fin que sans ces - se je son - ge, a - fin que

24

2.

S - mez de jour, dor - mez ge, que sans ces - se je son - ge.

A se je son - ge. Dor - mez fin que sans ces - se je son - ge.

T - - ge. Dor - mez de son - - - - ge.

B sans ces - se je son - ge. Dor ge, a - fin que sans ces - se je son - ge.

*Sleep away the day, oh my poor eyes
So that finally I may forever dream.*